



四郷地区市民センターからのお知らせ

Informação do "Yogou Chiku Shimin Center"

Livros e revistas em português e espanhol disponíveis para leitura durante o período de espera

No *Yogou Chiku Shimin Center* (Centro Regional de Serviços Municipais) estão disponíveis livros e revistas em espanhol e português para que as pessoas possam ler no período de espera de atendimento. Esse material de leitura é pego emprestado da Biblioteca Municipal de Yokkaichi, por isso, pedimos a todos que colaborem com os seguintes itens:



- Cuidado para não danificar o material de leitura;
- A leitura deve ser feita dentro do Yogou Chiku Shimin Center;
- Como esse material é de propriedade da Biblioteca Municipal e precisa ser devolvido, não o pegue emprestado (sob hipótese alguma).

Solicitação do "Yogou Chiku Shimin Center" em relação a uma revista extraviada

お願い!

SUPER INTERESSANTE (EDIÇÃO DE JULHO DE 2104)

Em novembro ou dezembro do ano passado, foi levada do *Yogou Chiku Shimin Center* (Centro Regional de Serviços Municipais) uma revista a qual estava a disposição para ser lida durante o período de espera de atendimento. A revista é de propriedade da Biblioteca Municipal de Yokkaichi, por isso, pedimos encarecidamente para que a pessoa que a pegou por engano, devolva-a ao *Yogou Chiku Shimin Center*. Caso não possa devolver a revista no horário comercial, venha à noite e coloque-a dentro da caixa de recebimento de correspondências.



Teremos muito grato com sua colaboração

「よっかいち・はつらつ健康塾！」

「Yokkaichi・Hatsuratsu Kenkou Juku」 Lições de saúde e vitalidade



Gratuito e sem necessidade de inscrição

Aula de saúde para sempre ter uma vida cheia de vitalidade e também para se prevenir da necessidade de cuidados de enfermagem.

Convide seus amigos e participem!

Data/horário: 12 de fev. (quinta) das 10:00 às 11:30

Local: Nishi Hino-chou Kouminkan.

Participantes: Cidadãos por volta (acima) de 65 anos.

Conteúdo: Prevenção da necessidade de cuidados de enfermagem (*Kaigo Yobou*)

Venha de roupa apropriada para exercícios. Traga material para fazer anotações, toalha e, se lhe for necessário, alguma bebida

Informações:

Yokkaichi-shi Minami Chiiki Houkatsu Shien Center

☎ 328-2618



Cuidado com a influenza e a gastroenterite contagiosa!

★Pontos importantes para evitar o contágio e a disseminação:

Influenza

- ① Ao chegar em casa, lave bem as mãos com sabão
- ② Procure praticar os bons modos de etiqueta ao tossir ou espirrar:
 - ◆ use máscara
 - ◆ caso não esteja de máscara, cubra a boca/nariz com um lenço de pano ou de papel (*tissue*)



Gastroenterite contagiosa

- ① Lave bem as mãos com sabão (antes de cozinhar, comer; e após ir ao banheiro, trocar fraldas de pessoas enfermas, etc.);
- ② Cozinhe bem os alimentos;
- ③ Use máscara e luvas ao manipular excreções (vômitos, fezes, etc.) de pessoas enfermas.
 - ◆ O uso de sabão e álcool com o intuito de desinfetar roupas e pisos não é eficaz! Use água fervente ou solução de hipoclorito de sódio (*jaensosan natrium*) dissolvida em água comum.
 - ※ a solução de hipoclorito de sódio é vendida nas casas comerciais como alvejante e desinfetante.

Como lavar as mãos

Não basta lavar só as palmas das mãos; lave também os dorsos, as pontas dos dedos, entre as unhas e o pulso. Esfregue as mãos com sabão por, pelo menos, 15 segundos (se possível 30 segundos) e enxague-as em água corrente.



Publicado pela 2.ª vez

ミニ手話講座

Miniaula de "Linguagem de Mãos"

Será divertido!

Venha aprender a se comunicar com as mãos!!

◆Data/horário: 26 de fevereiro (qui), das 13:30 às 15:00

◆Local: Yogou Chiku Shimin Center, 1.º andar (sala "Washitsu")

◆Conteúdo: cumprimentos, autoapresentação e também uma canção para ser cantada com as mãos.

Gratuito e sem necessidade de inscrição

Yogou Chiku Dantai Jimukyoku

☎ 322-5675



Principiantes são bem-vindos!!

Declaração de Imposto Municipal/Provincial e Declaração de Imposto de Renda

Chegamos novamente ao período de realizar a Declaração do Imposto Municipal e Provincial ou a Declaração do Imposto de Renda. Você já preparou seus documentos e comprovantes? Preencha os formulários e apresente-os até o dia 16 de março (seg).

Para realizar a DECLARAÇÃO DE IMPOSTO MUNICIPAL E PROVINCIAL (*Shikenminzei*) (envelope cor alaranjada), dirija-se à prefeitura ou a um dos Centros Regionais de Serviços Municipais (*Chiku Shimin Center*).

● Local/horário para Declaração de Imposto Municipal e Provincial (exceto sáb., dom. e feriados)

LOCAL	PERÍODO	HORÁRIO
Depto. de Impostos Municipais (<i>Shiminzei-ka</i>) 2.º andar da Prefeitura	9(seg) até 16(seg) de março	9:00 às 16:00
Yogou Chiku Shimin Center	10(seg) e 11(ter) de março	9:00 às 14:30

Os formulários (da declaração) também podem ser enviados pelo correio

Preencha corretamente os formulários, utilizando as instruções do Guia de Imposto Municipal/Provincial (*Shikenminzei no Tebiki*); e envie-os pelo correio ou por meio dos Centros Municipais de Serviços Municipais. É imprescindível que o declarante envie todos os documentos necessários. E, se desejar que os documentos adicionais sejam devolvidos, envie também um envelope-resposta endereçado e selado.

【INFORMAÇÕES SOBRE O IMPOSTO MUNICIPAL E PROVINCIAL】
Shiminzei-ka (Depto. de Impostos Municipais) ☎354-8132

Home page: <http://www5.city.yokkaichi.mie.jp/>

SOUGOU SERVICE ZEIKIN FURUSATO OJEN KIFU KIN GYOUMU ANNAI SHIKENMINZEI
総合サービス「税金・ふるさと応援寄付金」⇒業務案内「市・県民税」

Aviso do Escritório de Impostos (*Zeimusho*) de Yokkaichi sobre o local para realizar a DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA (*Kakutei Shinkoku*)

LOCAL: no 6º andar do "Jibasan Mie" (ao lado do Apita Yokkaichi)

PERÍODO: de 16.fev a 16.mar (exceto sáb., dom. e feriados), das 9:00 às 17:00 (venha até às 16:00)

Os formulário para a Declaração do Imposto de Renda também podem ser preparados em sua residência

Pelo "site" da Agência Nacional de Imposto (*Kokuzeichou*) é possível, 24h por dia, preparar os formulários: de declaração de IR, de balanço financeiro (azul), de descrição de ganhos e despesas, de imposto de consumo, de imposto sobre doações, etc. É possível também realizar todo o processo da declaração pela internet (e-Tax), mas para isso, outros trâmites devem ser feitos antecipadamente.

【INFORMAÇÕES SOBRE A DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA】

Escritório de Impostos (*Zeimusho*) de Yokkaichi ☎352-3141

Home page: <http://www.nta.go.jp/>

Consultas gratuitas com consultores especializados em impostos

Local: Asake Plaza (Yokkaichi-shi Shimonomiya-chou 296-1) (em japonês)

Horário: das 9:30 às 12:00 e das 13:00 às 16:00

※A recepção encerra-se mais cedo, caso o número de pessoas, até então recepcionadas, ultrapasse o número possível de atendimento no dia.

Dias	FEVEREIRO - haverá consultas nos dias indicados com ○							
	18	19	20	23	24	25	26	27
Local	qua	qui	sex	seg	ter	qua	qui	sex
Asake Plaza	○	○	○	fech.	○	○	○	○

Mais detalhes, confira a 2.ª edição deste mês do "Kouhou Yokkaichi" (informativo de Yokkaichi em japonês)